



February 2009

Association News

Japanese Teachers Association of Texas

Featured Articles:

- 1-3 President's Greeting
- 3 Membership Report
- 4 Nengajo Contest Report
- 5 JTAT Summer Workshop
- 6 JF Leadership Workshop
- 7 Events Happening in Houston
- 8 TFLA Fall 2008 Conference

Website:
<http://www.jtat.org>

P R E S I D E N T ' S G R E E T I N G

年頭にあたり、テキサス州教師会の皆様の御多幸と御健勝を心よりお祈り申し上げます。

新年も早いもので、もうすぐ2月になろうとしています。今年最初の教師会年間行事であるテキサス州日本語スピーチコンテスト地区大会が2月早々に、ダラス、ヒューストン、サンアントニオの各地区毎に行われ、3月7日には州大会がヒューストンで開催されます。まずは地区大会に参加する生徒、学生、指導教師、教官の皆様には万全を期して大会に臨んでほしいと思います。今年も3地区での大会ですが、来年は、オースティン地区の参加が望まれるところです。

そのテキサス州日本語スピーチコンテストは、早いもので、今年で20周年を迎えます。その記念すべき大会に、生徒、学生の参加にかかわらず多くの会員に出席していただき、共に20周年記念大会を祝福したいと願っています。

教師会役員は新年早々から、今年の年間行事を昨年よりもすばらしいものにしようとその構想に懸命です。今年の夏をもって、現行の役員はその任務期間を終了いたします。教師会会員の皆様から拝したこれまでのご協力とご理解に、役員を代表し、改めてお礼申し上げます。残り半年、私たち役員は教師会発展のために全力投球でがんばりますので、今後もよろしくお願い申し上げます。

さて、昨年度2008年の教師会活動運営を顧みると、よい結果がでてい

言えます。これまで、教師会の主な活動運営である夏のワークショップと年賀状大会は、多少の寄付はこれまでもありましたが、主に会員から徴収する会費だけで運営してきました。昨年度のJTAT3大行事（スピーチコンテスト、サマールワークショップ、年賀状大会）にはテキサス州にある多くの日本人団体、または組織が運営費の計上に関わるようになり、団体からの寄付によってコンテスト賞金を含め、その内容も充実したものとなりました。またそうした団体を通して教師会の存在とその活動が以前より表面化することになり、教師会活動に理解が得られるようになり、今後のJTATの活動にその支援が期待できるようになりました。特筆すべきは2008年年賀状コンテストの賞品はすべて日米協会ダラス支部からの寄付によって賄われたことです。尚、テキサス州教師会会則の改則（Bylaws Amendment）は現在着々と進んでおり、終了次第、会員の皆様に報告いたします。また、国際交流基金（Japan Foundation）による米国日本語教師リーダーシッププログラムや、全米日本語教師会プログラムで活躍された教師の方々、今後のご活躍とご協力に期待いたします。

2009年は、昨年からの経済不況に端を発した厳しい経済状況が、多方面に影響することが予想されます。各学校においても、その影響は少なからず例外ではないでしょう。教育現場での予算削減とともに日本語教師においては、米国における外国語学習者数が日本語に限って減少していることが2008年のACTFL定例会で報告され、学習者と語学プログラムが増加傾向にある中国語とは相反し、現行

GREETING, CONTINUED

の日本語プログラムを維持する一方であらゆる工夫を講じてプログラム継続への努力をする必要があります。世界の多くの人々が希望する良い方向へと「変わる」ことを米国の新大統領とともに切に願ってやみません。

以下はヒューストン地区教師会からの報告です。2008 年年末、ヒューストン教師会員が集まって忘年会を開催いたしました。テキサス州は他の州の教師会のようにすぐ集合できるということは容易ではありませんが、地区の先生方が集まって、和気あいあいと時間を過ごす、ということは可能です。集まった会員の方々が和やかな雰囲気の中で、行く年を省み、来る年

に新たな思いを託しながら美味しい食事とともに楽しいひと時を共有できたことに感謝したいと思いません。

最後に、本年がテキサス州教師会会員の皆様にとって最良の年であることを願い、教師会のたゆまない発展を希望し、会員の皆様と一致協力して前進していけるよう祈念いたしまして 2009 年新春のご挨拶といたします。

テキサス州教師会会長 2007-2009 年
ライス大学
佐藤裕子



As the new year begins, I wish you happiness and good health for 2009! January will be soon over and come February, our first JTAT event for this spring, the Texas State Japanese Speech Contest – Regional will be held in Dallas, Houston and San Antonio, before the 20th Texas State Japanese Speech Contest that will be hosted on March 7, 2009 in Houston. I hope that students and teachers who have been preparing hard for this event will do their best. I hope that the Austin Regional will be held next year!

This year the Texas State Speech Contest will have its 20th anniversary, and all members are invited to this joyous and memorable occasion. Please plan to attend the contest even if your students are not participating in it.

JTAT Board of Directors is back to work on our annual events to make them successful before our term comes to end this summer. On behalf of the current board of Directors, I would like to express our heartfelt appreciation to all of you in supporting us and promoting JTAT the past two years. We will do our best in contributing to JTAT and its members for the remainder of the year and are thankful for your continuing support and cooperation.

Looking back on 2008: it was a good year for JTAT where it received more financial support from our communities. It was due to their generous support that events such as the 19th Annual Speech Contest, the 2008 Summer Workshop, and the 2008 Nengajo Contest could be held. The 19th Annual Texas Speech

Contest winners were awarded so many cash prizes for the first time. The 2008 Summer Workshop took place with support by multiple organizations, e.g. Asian Studies at Rice, Japan-America Society of Houston, Consulate-General of Japan at Houston for the first time, and the 2008 Nengajo Contest was sponsored for the first time by Japan-America Society of Dallas that provided winners with prizes and certificates of the contest. Our JTAT Bylaws are being reviewed and in the process of being updated for amendment after so many years. With these accomplishments, I think that JTAT succeeded in making us visible in and out of our organization. Speaking of being visible at an individual level, some of us contributed in making JTAT visible with programs through the Japan Foundation and NCJLT. Thank you all for your hard work in 2008.

The year 2009 awaits us with challenges and hardships as many of our schools face financial strains due to the economic downturn. All teachers of Japanese have been aware of advocacy for Japanese programs in the US, as the number of students enrolled in Japanese programs in the U.S. was reported by ACTFL as its lowest in 2008 in comparison with other foreign languages. Contrary to Chinese language programs that are growing strong in the US, teachers of Japanese need to remain creative and productive for sustaining their classes. I certainly hope that this new year will bring us changes as people hope for changes as the nation's new President pledged to us.

Continued →

GREETING, CONTINUED

Last but not least on a personal note. We, JTAT members in Houston, got together for a Bonenkai for fun at the end of 2008. We had a wonderful time at a Japanese restaurant renewing our net-working much closer by getting to know each other more and better. Texas is too large to get together with other members as often as we want to; however, a small get-together works well to make us feel connected. I would like to thank you, Houston members, for being available to each other and sharing your time.

In conclusion, I again wish everyone a happy and prosperous new year from the bottom of my heart, and I look forward to working with you in collaboration again this year.

Hiroko Sato
Rice University
JTAT President 2007-2009



MEMBERSHIP REPORT

2008-2009年度のJTAT入会状況をお知らせいたします。

毎年、新しく入会される方やお仕事を変わられたり州外へ引っ越されたりして退会される方があり、会員数にも多少の変動が見られますが、2009年1月現在の在籍会員数は40名です。

今年度、新しく入会された先生方及び離籍後再入会された先生方は次の6名です。JTATへようこそ！

Ms. Chikako Cooke	(University of Texas at Austin)
Ms. Kyoko Gregg	(Tom C. Clark High School)
Mrs. Taeko Horwitz	(University of Texas at Arlington)
Ms. Tomoko Inoue	(Lone Star College)
Ms. Maki Shimotani	(University of Texas at Austin)
Dr. Yuki Waugh	(Lone Star College-Montgomery)

また、会員の所属機関別では、

大学	17名
中学・高校	16名
その他の機関（Japan-America Society など）	5名

地区別では、おおまかに次のようになっています。

Austin	4名
El Paso	1名
Dallas area	14名
Houston area	16名
San Antonio	4名
Los Angeles	1名

同じ機関で教えていらっしゃる先生方やお知り合いの先生方で、まだJTATに入会されていない方をご存知ありませんか？州外から新しくいらした先生方等にご案内いただけましたら幸いです。メールをいただければ入会のインフォメーションをお送りいたします。また、会員の皆様で、メールアドレスなど連絡先の変更がありましたら神保までお知らせください。

神保真理子
JTAT Treasurer

年賀状コンテストの報告

入賞者の皆さん、おめでとうございます。そして、御参加くださった16校の先生方、ありがとうございました。

今年から、DFW日米協会がスポンサーになってくださり、入賞者には賞状と賞品が送られることになっています。

入賞した年賀状は、1月18日に開かれた日米協会の餅つき大会にて、展示されました。



入賞者

Grand Prize: Patrick Yan, Clements High School

College

Most Artistic Award: Vanessa Media, San Antonio College

The second place: Bridget Scott, Austin College

Most Creative Award: Gabriela Trevino, Austin College

Most Humorous Award: Christiana Bay, Austin College



10th – 12th grade

Most Artistic Award: Margaret Flocter, Newman Smith High School

The second place: Ariel Corley, Richardson High School

The third place: Kelley Hanten, Clements High School



J T A T 夏 の 勉 強 会 に 参 加 し て

昨年6月11日、ライス大学において行われたJTATの勉強会は、シンシナティ大学の藤岡典子先生を迎えてのとても熱気のある会であった。この日のワークショップのタイトルは『自律学習能力と学習スタイルとの結びつき』で、25名の参加者とともに午前午後と及ぶ大変、中身の濃い一日となった。

自律学習 (autonomous learning)とは、“学習者自身が自己の学習に主体的に関わり学習を孤立化せず、教授者や教材や教育機関などといったリソースを利用して行う学習をいう。”という定義にはじまり、現代社会での生きる力をつけるためにも、学習者の個々の特性に対応するためにも。学習／習得の個性を生かすためにも、自律学習の重要性が叫ばれるという論旨で展開された。

第二言語学習／習得にはもちろん学習スタイルなどの学習者側の要因とプログラムや教師の教授スタイルなど学習環境の要因、そして学習者の抱える社会的文化的な要因の複雑に絡まる中で進んでいくほぼ現象とも思える要素がある。それらの要因を踏まえた上で、自律学習を助けるための辞書の活用の重要性が語られた。つまり、魚を与えるのではなく、つりの仕方を教えて学習者の『生きる力』を養う、というのがお話の最大のポイントであった。

藤岡先生の辞書使用の有効性の研究とともに、プリンストン大学の柴田ともこ先生の『辞書使用の活性化と授業活動』や、アイオワ大学の中窪高子先生の『日本語学習者のための辞書の分析と使用方法の検討』も紹介され、大変参考になった。私自身、大学二年三年レベルの学生に辞書の利用をどう取り入れていくべきかを模索している時期でもあったので、とてもタイムリーで、紙の辞書、電子辞書、オンライン辞書の比較やそれぞれの利点についても考えさせられた。

午後は、この日の勉強会の前に参加者に宿題として出されていた『自律学習能力を促進させるためのプロジェクト』案についてタイトル、対象学習者の年齢、言語レベル、プロジェクトの流れ、予測できる問題点、問題点の対処の仕方を各自記入したものをもとに、小中学の先生、高校、大学・一般を教える先生のグループに別れ、活発なディスカッションが行われた。それぞれの案の発表と問題点の話し合いや提案が様々に飛び交い、普段お会いする機会のないヒューストンの先生がたともお話が出来てよかった。

この日は昼食に、在ヒューストン日本総領事館の領事お二人をお迎えし、由緒あるライス大学内において、大変おいしいランチをいただいた。夕食会においても藤岡先生を含む19名の先生方と交流が出来、脳にもお腹にも味わい一杯のフルな一日に。会場から何からこの日のほぼ全てのコーディネートをして下さった、ライス大学の佐藤先生には、この場をお借りして重ねてお礼を申し上げます。

ノーステキサス大学
竹内弥生



S T A T E S P E E C H C O N T E S T

After the regional competitions in Dallas, San Antonio, and Houston, the top students will proceed to the 20th Annual Texas State Japanese Language Speech Contest.

Date: Saturday, March 7, 2009

Time: Registration at 12:30 PM, Contest 1:00-5:00 PM

Location: Herring Hall Auditorium, Rice University, Houston, Texas

For more information, see:

<http://www.jtat.org/SpeechContest09/20thSpeechContest.htm>

A reception will follow at the residence of the Consulate-General of Japan at Houston.

E X C I T I N G G R O W T H A T U N T

As concerns about shrinking Japanese enrollments increase, we are fortunate to have the opposite happening at the University of North Texas. While we had 150 students in Fall 2005, we had 275 students in Fall 2008. We started offering first-year courses last summer, and we will be taking a group of second-year students to Japan this summer. We are most excited about possibly offering a major in Asian Languages & Cultures as early as Fall 2010 (grant pending). It would be great for students in the DFW Metroplex to have a place they could pursue advanced Japanese studies, and this could perhaps be an encouragement for high school students as well. We appreciate the support JTAT has given us as we go through this growing process and hope that you are finding lots of students eager to learn Japanese at your schools, too.

Peggy Hardt & Yayoi Takeuchi, University of North Texas

J F L E A D E R S H I P W O R K S H O P

2008年の6月末、The Japan FoundationのリーダーシップワークショップがワシントンDCで開かれ、幸運にも参加者6名の中に選ばれたので参加してきました。The Japan Foundationの渡邊先生や當作先生の講義を聞いて、ハワイ・アラスカ・シアトルなど他州から参加していた先生方と日本語教育の現状、外国語を取り巻く政治的環境、そして、これから日本語をどのように推進していけばよいかなど様々なことについて、話し合い、考えを出し合いました。話し合いから、いろいろなことを学びましたが、その中の2つを例として挙げたいと思います。

一つ目は、ネットワークを作る／増やすということです。自分の学校で一人で日本語を推進しようと頑張るのもいいですが、それではやはり一人にかかる負担が多くなります。また、問題を抱えていても、誰にも相談できずストレスもたまります。ですから、自分の学区や州、または他州の先生と知り合い、意見を交換したり、アイデアをもらったりできるネットワークを築いておくことは必要不可欠と言えるでしょう。ネットワークを広げ、それをさらに密にしていくためには、まず、JTAT、NCJLT、ATJなどの日本語教育に関する団体になるべく多く属しておき、情報が入ってくるようにしないといけない。また、K-12や小さい大学などでは日本語を教えている教師が自分一人だけだというケースが多く、毎日忙しい生活を送っていて、さらに学校からの金銭的なサポートもないという所も多いと思いますが、なるべくいろいろな学会やワークショップ等、人が集まるところに自ら出向いていかなければいけません。例えば、私も学校からのサポートはほとんどありませんが、実費でも一年に一度は学会に参加するようにしています。このようにネットワークを築き、それを強化していくことによって、日本語プログラムを維持したり、またプログラムがなくなりそうになったり、なくなってしまう時でも、ほかの人から何らかの協力やアドバイスが得られる可能性が高まります。

二つ目は、日本語プログラムの存在を他に知らしめるような活動をすることです。このような言い方をすると大規模なことをしなくてはいけないように聞こえるかもしれませんが、必ずしもそうではありません。小さいことから始められます。日本語をクラスだけにとどまらず、まずは自分の学校、特に学校を運営している人たちに、日本語プログラムが何をしているのか見せればいいのです。例えば、この夏のワークショップでこれを言われてから、私ならどんなことができるか考え、日本語1でプロジェクトを考えました。生徒が挨拶や簡単な言葉を勉強したとき、5つの挨拶やフレーズについてのパンフレットを作らせ、それを5人の人（親、友達、他の先生、その他）に教える、そして、その結果として、教えた人に日本語で習ったことを一つ言ってもらって、それを録音して、提出するというものです。このプロジェクトは先生や生徒の間で少なからずも反響がありました。このような活動も、推進活動の一部と考えていいと思います。地域の人たちを招待できるような大きいイベントができれば、もっといいでしょう。その時も、自分一人で企画して、お金を集めたりするのは大変ですので、築き上げたネットワークを利用して、学区の他の先生と協力していけば、合同でイベントを開催することも可能になるかも知れません。

この他にも本当にいろいろと役に立つ話をたくさん聞いたり、他州の現状などを聞けてとても参考になりました。また、実際にこのワークショップに参加することによって、自分のネットワークを広げることができて本当によかったです。次回このようなワークショップの募集があったときは、ぜひ、皆さんも申し込んでみてください。

Nana Suzumura
The Woodlands College Park HS



NEW MEMBER INTRODUCTION

8月からテキサス日本語教師協会に入会させていただきました、ワー (Waugh) 由紀と申します。ネブラスカ大学リンカーン校の博士課程で外国語教育、第二言語習得について勉強した後1年近く日本に帰国し、しばらくアイオワ州に住んでからテキサスには2008年1月に引っ越してきました。現在はカンロー市にあるローンスターカレッジ・モントゴメリーキャンパス (Lone Star College-Montgomery) とハンツビル市にあるサム・ヒューストン州立大学 (Sam Houston State University) で日本語の非常勤講師をしております。日本語を教えるのは1年目で、毎日夜中過ぎまで授業などの準備に追われています。

2008年1月から5月まではボランティアとしてローンスターカレッジ・モントゴメリーキャンパスで日本語のチューターをし、8月から同校で日本語の非常勤講師を始めました。同時に、サム・ヒューストン州立大学 (Sam Houston State University) で日本語クラス開講の交渉をしてきました。前学期には学生が6人しか日本語クラスに登録しなかったため、残念ながらクラスはキャンセルされてしまいました。テキサス日本語教師協会の皆さんにも、応援していただきありがとうございました。

今学期にはクラスを開講してもらえるようにと、クラス登録が始まる前に日本語クラスのポスターをキャンパス中に貼りました。近隣のウッドランズ高校のリード先生やカレッジパーク高校の鈴木先生にも高校にポスターを貼っていただいたり、在校生や卒業生にサム・ヒューストン州立大学での日本語クラスについて話をいただきました。日本文化クラブを始めたり、他の学部の学部長に日本語を学ぶ利点を書いたメールを学生に転送するようにお願いしたり、ホームカミングパレードでキャンディーと一緒にクラスや日本文化クラブのビラを配ったりして、できる限りのことはやってきたつもりです。おかげ様で、今学期には33名の学生が登録し、日本語 I のクラスを1つ開講していただけることになりました。

日本文化クラブの方も、設立当初は5人だったメンバーも、20人近くまで増えました。多くの皆さんに協力していただいたことに感謝しています。特に、いろいろと助言して下さったり、励まして下さったリード先生に感謝しております。

サム・ヒューストン州立大学のクラスは、週に3回、1回につきたった50分の授業なので、毎回もっと授業の時間が長ければと感じてしまいます。それでも、やる気のある学生に恵まれ、毎回教室に行くのが楽しみです。

サム・ヒューストン州立大学には、2月14日から1か月間、大阪にある桃山学院大学から学生が29人ホームステイをしながら英語を勉強しに来ます。日本語クラスを履修している学生に、桃山学院大学の学生と交流を持つ時間を増やそうと計画をしているところです。桃山学院大学の学生の滞在中にジャパナイトがあり、学生と一緒に日本食を作ったり日本紹介のプレゼンテーションをお手伝いする予定です。3月には外国語学科のオープンハウスで日本語クラスの学生が日本の歌を歌ったり、4月には校内で折り紙で作った桜と日本食でお花見をしたりします。今は小さな活動しかしていませんが、秋頃には校内で日本フェスティバルのようなものを企画したいと思っています。2年後に日本語クラスの施行期間が終わってしまうか存続してもらえるかは、学生の需要次第です。学生の日本語、日本文化への関心を高められるように頑張っていきたいと思います。

これからよろしくお願ひ致します。

ワー由紀





President
Hiroko Sato
hsato@rice.edu

Vice President
Mihoko Nakashige
mnakashige@tx.rr.com

Vice President
Peggy Hardt
peggyhardt@unt.edu

Secretary
Yoshie Sweigart
ysweigart@comcast.net

Treasurer
Mariko Jinbo
jinbo@smtexas.org

A FEW FAVORITE WEBSITES

Recommended by Daniel Watanabe

Web Japan

<http://web-japan.org/>

A wealth of resources. Nipponia, their web magazine, currently has a special feature on Akihabara.

Japan Foundation NY e-Newsletter

<http://www.jfnny.org/newsletter.php>

Good place to keep your eye on announcements of grants and fellowships.

Instant Origami

<http://www.instant-origami.com/>

A new contemplative technique anyone can use... (or not) in studying origami.

TFLA FALL 2008 CONFERENCE

Nearly 20 JTAT members gathered in Houston in October for the Texas Foreign Language Association Fall 2008 Conference. Several JTAT members presented sessions, including Hiroko Sato, Yayoi Takeuchi, and Yuko Prefume. We had our Annual Meeting and were able to discuss some details of the Nengajo Contest. We also talked a little about the Speech Contest and Bylaws Committee progress. The Bylaws Committee met for several hours to discuss possible amendments to the bylaws. We concluded the conference with dinner all together at a local Japanese restaurant. The conference was a great opportunity for getting new teaching inspiration and for networking with teachers from around the state. The photo below is of the JTAT members who were able to attend the dinner.

Peggy Hardt, University of North Texas

Mark your calendars for the upcoming TFLA conferences:

*TFLA Spring Conference
Waco, TX
Waco Hilton Hotel & Conference Center
March 27-28, 2009*

*TFLA Fall Conference
* Including our JTAT Annual Meeting *
Austin, TX
Stouffer Renaissance Austin Hotel
October 29-31, 2009*

We would all enjoy having more Japanese-related sessions to attend, so please consider presenting, too!

For more information, see: www.tfla.info



We would love to hear about how your programs are doing, what special events you've had, what workshops you've attended, what websites you've found useful... We look forward to hearing from you in the next newsletter in May. Thank you to everyone who contributed articles for this edition in this very busy time of the year!

Peggy Hardt, JTAT Vice President/Newsletter Editor